




**Stadt Biel
Ville de Bienne**

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230055**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 08.02.2023 und konstituierende Sitzung vom 20.02.2023

Approbation du procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 08.02.2023 et de la séance constitutive du 20.02.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 08.02.2023 und der konstituierenden Sitzung vom 20.02.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230057**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230023-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Drei kleine Anfragen / Müller Lukas / Gründe und Lösungen für den Personalmangel im Spitalzentrum Biel / Anzahl Abtreibungen in Biel nach Nationalität und Geschlecht / Prekäre Situation im Spitalzentrum Biel / Beantwortung / Antrag an GR / Beantwortungen
Trois petites questions / Müller Lukas / Causes et solutions à la pénurie de personnel au Centre hospitalier Bienne / Nombre d'avortements enregistrés à Bienne par nationalité et sexe / Situation précaire au Centre hospitalier Bienne / Réponse / Proposition au CM / Réponses

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 14. Februar 2023 betr. Kleine Anfrage 20230023, Müller Lukas, Fraktion SVP / Die Eidgenossen, Gründe und Lösungen für den Personalmangel im Spitalzentrum Biel;
Kleine Anfrage 20230026, Müller Lukas, Fraktion SVP / Die Eidgenossen, Anzahl Abtreibungen in Biel nach Nationalität und Geschlecht (m/f/d);
Kleine Anfrage 20230029, Müller Lukas, Fraktion SVP / Die Eidgenossen, Prekäre Situation im Spitalzentrum Biel / Beantwortung
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230058**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230028-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Kleine Anfrage / Müller Lukas / Verbesserung der schlecht geplanten zweiten Unterführung am Bahnhof Biel / Antrag an GR / Beantwortung

Petite question / Müller Lukas / Améliorer le deuxième passage sous-voie, mal conçu, à la gare de Bienne / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 7 février 2023 intitulé « Petite question 230028, Lukas Müller, UDC/Les Confédérés, Amélioration du deuxième passage sous-voie à la Gare de Bienne / Réponse ».
2. Il accepte le projet de réponse au Conseil de ville.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre la réponse au Secrétariat parlementaire à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230059**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230004-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Geschäftsbericht 2022 / Allgemeine Gemeindeverwaltung und Präsidialdirektion / Antrag an GR / Genehmigung

Rapport de gestion 2022 / Administration générale de la commune et Mairie / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 14. Februar 2023 betreffend Geschäftsbericht 2022 / Allgemeine Gemeindeverwaltung und Präsidialdirektion.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2022 Allgemeine Gemeindeverwaltung und Präsidialdirektion.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230061**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230056-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Baugesuch Nr. BG25337 / Vogelsang 73, 2502 Biel / Ausnahmegewilligung / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Demande de permis de construire BG25337 / Chante-Merle 73, 2502 Bienne / Autorisation
de dérogation / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 07.02.2023 betreffend "Baugesuch Nr. BG25337 / Vogelsang 73, 2502 Biel / Ausnahmegewilligung".
2. Er erteilt für das Baugesuch Nr. BG25337, in Anwendung von Art. 26 des kantonalen Baugesetzes (BauG; BSG 721.0), die Ausnahmegewilligung für das nicht Einhalten der Vorschriften über den Gebäudeabstand (Art. 21 SGR 7.2.1-1 - Baureglement der Stadt Biel).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) den Entscheid zum Baugesuch Nr. BG25337 zu unterzeichnen und zu eröffnen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230062**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230054-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Erdbeben in der Türkei und in Syrien / Schreiben der FDP/PRR / Antwort / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Tremblement de terre en Turquie et en Syrie / Lettre du FDP/PRR / Réponse / Proposition
au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 13. Februar 2023 betreffend Erdbeben in der Türkei und in Syrien / Schreiben der FDP/PRR / Antwort.
2. Er genehmigt das Schreiben und beauftragt die Stadtkanzlei mit der Übersetzung und dem Versand.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230063**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220039-023	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*
STK / CHM

Budget 2023 / Medienmitteilung / Antrag an GR / Genehmigung

Budget 2023 / Communiqué de presse / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14. Februar 2023 betreffend «Budget 2023 / Medienmitteilung / Genehmigung».
2. Er genehmigt den Entwurf der Medienmitteilung und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230064**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20160282-017	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Programm eDOC / Schlussbericht an den Stadtrat / Einführungsunterstützung für das DMS der Stadt Biel / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Programme eDOC / Rapport final pour le Conseil de ville / Soutien pour le déploiement du DMS de la Ville de Bienne / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 9. Februar 2022 betreffend «Programm eDOC: Schlussbericht an den Stadtrat / Einführungsunterstützung für das DMS der Stadt Biel / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Berichtsentwurf des Gemeinderats an den Stadtrat und beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 28010.3000 in der Höhe von CHF 180'000.00, wovon CHF 80'000.00 sofort freigegeben werden. Die Restanz wird unter Vorbehalt der Genehmigung des Budgets 2023 freigegeben.
4. Er ermächtigt die Finanzdirektion (Abteilung Informatik und Logistik) mit dem Vollzug.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230065**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230021-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Dringliche Interpellation / Koller Levin / Wie steht es um die Finanzdirektion nach dem Abgang von Silvia Steidle? / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation urgente / Koller Levin / Quelle est la situation à la Direction des finances après le départ de Silvia Steidle ? / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14.02.2023 betreffend «dringliche Interpellation 20230021, Koller Levin, Wie steht es um die Finanzdirektion nach dem Abgang von Silvia Steidle? / Beantwortung».
2. Er genehmigt mit einer Korrektur den Entwurf für die Beantwortung der dringlichen Interpellation 20230021.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230066**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230040-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Seevorstadt 61 / Statische Massnahmen und Baugrundverbesserung, Div.
Instandstellungen, Ausbau Werkraum UG / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Faubourg du lac 61 / Mesures structurelles et amélioration du sol, réparations diverses,
aménagement de l'atelier au sous-sol / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 9. Februar 2023 betreffend «Seevorstadt 61 / Statische Massnahmen und Baugrundverbesserung, Div. Instandstellungen, Ausbau Werkraum UG / Verpflichtungskredit ».
2. Vorbehältlich der Genehmigung des Budgets 2023 genehmigt er das Ausführungsprojekt gemäss Sanierungskonzept Kostenvoranschlag «Umbau / Sanierung Seevorstadt 61 in Biel – Statische Massnahmen und Baugrundverbesserung – Diverse Instandstellungen, Ausbau Werkraum UG» vom 12.09.2022 der Molari + Wick Architekten GmbH und den Verpflichtungskredit «Sanierung Seevorstadt 61 Biel-GbbL Nr. 3045» Nr. 22000.0225 in der Höhe von CHF 290'000.00 und gibt diesen frei.
3. Er genehmigt teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge allfälliger Erhöhung der Mehrwertsteuer.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug des Geschäfts.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230067**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230047-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Schweizerischer Städteverband / Bundesgesetz über die Individualbesteuerung /
Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme**

**Union des villes suisses / Loi fédérale sur l'imposition individuelle / Procédure de
consultation / Proposition au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 07.02.2023 betreffend «Schweizerischer Städteverband / Bundesgesetz über die Individualbesteuerung / Vernehmlassung / Stellungnahme».
2. Er genehmigt den Briefentwurf an den Schweizerischen Städteverband und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230068**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230041-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: PRA / MAI
STK / CHM

Dienstbarkeit Öffentliche Fusswegrechte Biel-GbbL Nr. 3518, 3519 und 3520 der Stiftung Kinderspital Wildermeth z.G. EG Biel / Verkauf Grundstück Biel-GbbL Nr. 9473 und Teiländerung des Baulinienplanes / Antrag an GR / Genehmigung
Servitude droits publics de passage à pied parcelles RFB n° 3518, 3519 et 3520 en faveur de la commune municipale de Bienne / Vente de l'immeuble RFB n° 9473 et modification partielle du plan des alignements / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 9. Februar 2023 betreffend «Verkauf Wegparzelle Biel-Grundbuchblatt Nr. 9473 an die Stiftung Kinderspital Wildermeth Biel / Errichtung Dienstbarkeit Öffentliche Fusswegrechte im Beaumont-Quartier auf Biel-Grundbuchblatt Nr. 3518 3519 und 3520 zu Gunsten Einwohnergemeinde Biel».
2. Er genehmigt den Dienstbarkeitsvertrag öffentliche Wegrechte zu Gunsten der Einwohnergemeinde Biel über Biel-GbbL Nr. 3518, 3519 und 3520, Urschrift Nr. 10122 von Notar Theo Meister vom 18.03.2022.
3. Er genehmigt die Belastung der hälftigen Vertragskosten in der Höhe von rund CHF 1'000.00 (Grundbuch, Notar) für den Dienstbarkeitsvertrag zu Lasten der Spezialfinanzierung Konto Nr. 29300.2200 «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens»
4. Er genehmigt den Verkauf des Biel-Grundbuchblatt Nr. 9473 im Halte von 202 m² zu einem Verkaufspreis von CHF 12'120.00 gemäss «Kaufvertrag», Urschrift Nr. 10121 von Notar Theo Meister vom 18.03.2022.

5. Er genehmigt die Entnahme aus der Neubewertungsreserve in der Höhe von CHF 1'055.00 und die Gutschrift des Buchgewinnes in der Höhe von CHF 8'080.00 per 01.01.2022 beides zu Gunsten der Spezialfinanzierung Konto Nr. 29300.2200 «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens»
6. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug des Geschäfts.
7. Il approuve la proposition de modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur « Wildermeth ».
8. Il charge la Mairie (Urbanisme) de mettre la modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction dans le secteur « Wildermeth » en dépôt public selon art. 60 LC, en précisant que celle-ci fait l'objet d'une procédure de modification mineure (art. 122 al. 7 OC).
9. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230073**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230055-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Rettungsdienst Bielersee / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung
Service de Sauvetage sur le Lac de Bienne / Assemblée générale / Proposition au CM /
Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 14. Februar 2023 betreffend Rettungsdienst Bielersee / Generalversammlung / Bestimmen einer Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230074**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230044-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /
Entscheid**

Préavis favorable quant à l'octroi du droit de cité communal / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 03.01.2023 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:
...
Der Gemeinderat hat 49 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt. Unter ihnen sind 27 Personen in der Schweiz geboren. Unter den Gesuchstellerinnen und Gesuchstellern sind 23 Erwachsene, 1 Ehepaar und 24 Minderjährige.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen aufgeteilt nach Herkunftsstaaten zu informieren.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230075**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230046-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Schweizerischer Städteverband / Übermässigen Motorenlärm wirksam reduzieren /
Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme**

**Union des villes suisses / Réduire de manière efficace le bruit excessif des moteurs /
Consultation / Proposition au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 7. Februar 2023 betreffend «Schweizerischer Städteverband: Vernehmlassung Übermässigen Motorenlärm wirksam reduzieren / Antrag an GR / Stellungnahme».
2. Er genehmigt den Entwurf für eine Stellungnahme zuhanden des Schweizerischen Städteverbands.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme in elektronischer Form.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230076**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230059-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Bildungsstrategie 2023-2026 / Antrag an GR / Genehmigung

Stratégie de la formation 2023-2026 / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 14 février 2023 concernant « Stratégie de la formation 2023-2026 / approbation ».
2. Il approuve la stratégie de la formation 2023-2026.
3. Il approuve le Rapport du Conseil municipal au Conseil de ville concernant « Stratégie de la formation 2023-2026 / Prise de connaissance ».
4. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre au secrétariat parlementaire le rapport destiné au Conseil de ville.
5. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230077**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230060-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

BSJB Kultur / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung

BSJB Culture / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 14. Februar 2023 betreffend BSJB Kultur / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung.
2. Il délègue Mme Glenda Gonzalez Bassi en qualité de représentante de la Ville de Bienne à l'Assemblée des délégués du BSJB Culture et la charge d'approuver les documents soumis à la validation et d'approuver les propositions du comité du BSJB Culture, relatives à l'élection de la présidence et des membres du comité.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de communiquer cet arrêté.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230079**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230049-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Ersatzwahl Verwaltungsrat ESB / Antrag an GR / Entscheid

Élection de remplacement du Conseil d'administration d'ESB / Proposition au CM /

Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 7. Februar 2023 betreffend Ersatzwahl VR ESB.
2. Er wählt Frau Sarah Schläppi per 1.5.2023 als Mitglied des Verwaltungsrates ESB. Sie tritt in die laufende Amtsperiode ein, die bis am 31.12.2025 dauert.
3. Er genehmigt die Anpassung des Anforderungsprofils für den Verwaltungsrat ESB gemäss Beilage 3 setzt diese umgehend in Kraft.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230080**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230004-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Geschäftsbericht 2022 / Direction Bau, Energie und Umwelt / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2022 / Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement
/ Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 14. Februar 2023 betreffend Geschäftsbericht 2022.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2022 der Direktion Bau, Energie und Umwelt.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230081**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230051-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

Fritz-Oppliger-Strasse / Bushaltestelle «Renferstrasse» / Antrag an GR /

Verpflichtungskredit

Rue Fritz-Oppliger / Arrêts de bus «Rue Renfer » / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 14. Februar 2023 betreffend Fritz-Oppliger-Strasse / Bushaltestelle «Renferstrasse» / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den entsprechenden Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat und beantragt dem Stadtrat, unter Vorbehalt eines genehmigten städtischen Budgets 2023, einen Verpflichtungskredit Nr. 56000.0403 von CHF 550'000.00 zu bewilligen.
3. Er beschliesst gestützt auf Art. 53 Abs 1 Bst. d der Stadtordnung (SGR 1.0-1) die Umwidmung vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen von zirka 30 m2 zu CHF 60.00 pro m2 unter Vorbehalt der Zustimmung des Stadtrates zum Verpflichtungskredit.
4. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat frei.
5. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
6. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat zur Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige und

zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.

7. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
8. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230083**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230058-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Bürgerbrief / Verkehrssicherheit im Quartier Beaumont und in der Stadt Biel /

Beantwortung / Antrag an GR / Genehmigung

Lettre de citoyen / Sécurité routière dans le quartier de Beaumont et en ville de Bienne /

Réponse / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 14.02.2023 concernant « Lettre de citoyen / Sécurité routière dans le quartier de Beaumont et en ville de Bienne / Réponse ».
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il charge la Chancellerie municipale de faire traduire le projet de réponse en allemand et de procéder à l'envoi.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.02.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230085**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230062-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Russischer Angriffskrieg / Schweigeminute und begleitendes Glockenläuten am 24.
Februar 2023 / Kommunikation / Antrag an GR / Genehmigung**
**Guerre d'agression russe / Minute de silence et cloches d'accompagnement le 24 février
2023 / Communication / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 21. Februar 2023 (Tischvorlage) betreffend Schweigeminute und begleitendes Glockenläuten am 24. Februar 2023 / Kommunikation.
2. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner